

Giuseppe Colla (1731/1739–1806)

Odo il pianto

Kantate für Sopran, Streicher und zwei Hörner

herausgegeben von Burkard Rosenberger und Harald Schäfer



Papier.Klänge

Musikalische Kostbarkeiten aus westfälischen Sammlungen

Edition Papier.Klänge

herausgegeben von der Universitäts- und Landesbibliothek Münster
www.ulb.uni-muenster.de | www.papierklaenge.de

Colla, Giuseppe: *Odo il pianto* : Kantate für Sopran, Streicher und zwei Hörner
herausgegeben von Burkard Rosenberger und Harald Schäfer
Universitäts- und Landesbibliothek Münster, 2018. Edition Papier.Klänge, Heft 25
Version: 08.06.2018

Giuseppe Colla (* 1731 oder 1739, † 1806) lebte und wirkte überwiegend in Parma. Ab 1766 war als *maestro di cappella* in der herzoglichen Kapelle angestellt, und von 1780 bis zu seinem Tode nahm er zusätzlich den Posten des Konzertmeisters am *Teatro Ducale* ein. Für seine Frau, die gefeierte Sopranistin Lucrezia Agujari, komponierte Colla viele Werke, die sie auf gemeinsamen Konzertreisen aufführten. Es ist durchaus nicht unwahrscheinlich, dass Colla bei der dramatischen Kantate *Odo il pianto* seine Frau als Sängerin im Blick hatte.

Die vorliegende Komposition ist im *Répertoire International des Sources Musicales* zwar nur in der Fürstlich zu Bentheim-Tecklenburgischen Musikbibliothek Rheda nachgewiesen, höchstwahrscheinlich ist sie jedoch musikalisch identisch mit der in Stockholm überlieferten Kantate *Vadan Molda ed Elba*. Genauere Untersuchungen zur historischen, musikalischen und textlichen Verbindung dieser beiden Werke stehen noch aus.

QUELLEN

[Editionsvorlage] *Cantata a Voce Sola de Soprano | Con Violini, Viola, Basso, è Corni da caccia | Per il Signor Principe Filippo Hohenlohe | Nel Reggio Ducate [!] Colleggio de Nobili di Parma | L'agosto 1757. | Del Sigr: Giuseppe Colla : Parmeggiano*. Fürstlich zu Bentheim-Tecklenburgische Musikbibliothek Rheda (D-RH, Depositum Universitäts- und Landesbibliothek Münster), Ms 128

Bibliographischer Nachweis: <https://opac.rism.info/search?id=450016648>

[Parallelüberlieferung] *Cantata à voce Sola di Soprano | con violini, viola, é Basso, Corni da Caccia | Del Signor Giuseppe Colla, Parmeggiano | Per Il Signor Principe Filippo Hohenlohe | à Parma 1757*. Musik- och teaterbiblioteket Stockholm (S-Skma), SO-R

Bibliographischer Nachweis: <https://opac.rism.info/search?id=190010238>

Odo il pianto

Kantate für Sopran, Streicher und zwei Hörner

Giuseppe Colla (1731/1739–1806)

RECITATIVO

Oh! mio Germano!
 Oh! sposo mio dolente!
 Il mio core è nel sen così languente
 che fó misera mè.
 Ah! Mi ravviso che di fulmini armata,
 è di vendetta il braccio oh già!
 Perlacerarli il core
 al barbaro tiranno prendi vendetta!
 Ah! Sposo è German, che più s'aspetta?

*O, mein Germano!
 O, mein schmerzvoller Gatte!
 Mein Herz ist in der Brust so ermattet,
 dass es mich elend macht.
 Ah! Ich erkenne mich mit Blitzen bewaffnet,
 und voller Rache ist bereits mein Arm!
 Räche dich am grausamen Tyrannen
 und zerfleische ihm das Herz!
 Ah! Mein Gatte ist Germano, was erhofft er sich noch?*

ARIA

Odo il pianto dell' caro sposo,
 del Germano: la vendetta.
 Che gemendo minaccioso
 domandar che più s'aspettà
 per trovar la libertà.

*Ich vernehme das Klagen meines liebsten Gatten
 Germano: Rache!
 Welch bedrohlich wehklagendes
 Verlangen, das mehr erhofft,
 um die Freiheit zu finden.*

É fra tanti miei tormenti
 palpitante il cor mi resta,
 veggo intorno pien' d'orrori
 strider sento la tempesta
 che mi porta a naufragar.

*Inmitten meiner Qualen
 ist mein klopfendes Herz mein fester Anker,
 ich sehe voller Entsetzen ringsumher
 und höre den Sturm schrill tönen,
 der mich meinem Untergang entgegenträgt.*

Largo

Sopran

Horn 1
Horn 2

Violine 1

Violine 2

Viola

Bass

3

Oh! mio Ger-ma-no! Oh! spo - so mio do - len - te!

f p

f p

f p

f p

6

Il mio co-re è nel sen co - sì lan-

f

f

f

f

9 **Allegro**

guen-te

p
cresc. poco a poco

pp cresc. poco a poco

pp cresc. poco a poco

pp cresc. poco a poco
ten.

pp
cresc. poco a poco

12

che fó

15

mi - se-ra mè. Ah! Mi rav-

f

18

vi-so che di ful-mini ar-ma-ta, è di ven-det - ta

f

21

il brac-cio oh già! Per-la-cer-ar-li il co - re al bar-ba - ro ti - ran - no pren-di ven -

24

detta! Ah! Sposo è German, che più, che più s'aspetta?

Aria

Sopran

Horn 1
Horn 2

Violine 1

Violine 2

Viola

Bass

4

8

Musical score for measures 8-11. The score is in 2/4 time and B-flat major. It features a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The piano part includes a bass line with eighth-note patterns and a treble line with chords and eighth-note patterns. The vocal line has rests in measures 8 and 9, followed by a melodic line in measures 10 and 11.

12

Musical score for measures 12-15. The score is in 2/4 time and B-flat major. It features a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The piano part includes a bass line with eighth-note patterns and a treble line with chords and eighth-note patterns. The vocal line has rests in measures 12 and 13, followed by a melodic line in measures 14 and 15.

16

Musical score for measures 16-18. The score is in 3/4 time and B-flat major. It features a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The piano part includes a bass line with eighth-note patterns and a right-hand part with sixteenth-note runs and chords. A trill is marked above the final note of the vocal line in measure 18.

19

Musical score for measures 19-21. The score is in 3/4 time and B-flat major. It features a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The piano part includes a bass line with eighth-note patterns and a right-hand part with sixteenth-note runs and chords. A trill is marked above the first note of the vocal line in measure 20.

22

O - - - do il pian - to dell'

26

ca - - - ro spo - so, del Ger - ma - no: la ven-

30

det - ta, la ven - det - ta! Che gemen - do mi - nac -

f *f p*

34

cio - so do-mandar che più s'a-spet - tà per trovar la li - ber-

f p *f p* *mf* *p*

38

tà,

Musical score for measures 38-41. The vocal line (top staff) contains trills (tr) and the syllable "tà,". The piano accompaniment (bottom staves) includes dynamic markings of forte (f) and piano (p). The piano part consists of chords and arpeggiated patterns.

42

do-man-dar che più s'a -

Musical score for measures 42-45. The vocal line (top staff) contains trills (tr) and the syllables "do-man-dar che più s'a -". The piano accompaniment (bottom staves) includes dynamic markings of forte (f), piano (p), and fortissimo (ff). The piano part features more complex arpeggiated patterns and chords.

46

spet-tà per tro - var la li - ber - tà, per tro -

f *p* *f* *p*

50

var la li - - ber - - tà.

f *ff* *ff* *ff*

53

Musical score for measures 53-55. The score includes a vocal line, a bass line, and a piano accompaniment. The piano part is written in 12/8 time and features a prominent bass line with a slur and a treble part with chords and trills.

56

Musical score for measures 56-59. The score includes a vocal line with the lyrics "O - do il", a bass line, and a piano accompaniment. The piano part is written in 12/8 time and features dynamic markings like *p*.

68

cio - so domandar che più s'a-spet - tà per trovar la li - ber -

f

f *fp*

f *p*

f *p*

f *p*

72

tà,

f *f*

f *p* *f* *p*

f *p* *f* *p*

f *p* *f* *p*

f *p* *f* *p*

83

per tro - - var la li - - ber - -

p

p

p

p

p

86

tà, do - man-dar che più s'a - spet - tà, che ge-

f

f

p

f

p

f

f

f

f

p

f

p

f

p

89

men - do mi - nac - cio - so do-man - dar che più s'a -

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

p *f*

p *f*

92

spet - tà per tro - var la li - ber - tà, per tro -

f *p* *f*

f *p* *f* *p*

f *p* *f* *p*

f *p* *f* *p*

f *p* *f* *p*

96

var la li - ber - tà,

f

ff

f

f

99

per tro-var la li - ber - tà.

f

f

f

f

103

Musical score for measures 103-106. The score is in 2/2 time and features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line consists of whole notes with lyrics. The piano accompaniment includes a bass line with eighth notes and a treble line with sixteenth notes and chords. A trill is marked above the final note of the vocal line in measure 106.

107

Musical score for measures 107-110. The score is in 2/2 time and features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line consists of whole notes with lyrics. The piano accompaniment includes a bass line with eighth notes and a treble line with sixteenth notes and chords. A trill is marked above the final note of the vocal line in measure 110.

110

E fra tan - ti miei tor - men - ti pal - pi - tan - te il cor mi

p

p

114

re - sta, veg - go in - tor - no pien' d'or -

f

f

f

p

f

p

f

p

f

p

118

ro - ri stri - der sen - to la__ tem - pe - sta

f *p* *f*

f *p* *f*

f *p* *f*

f *p* *f*

122

che mi por - ta a nau - fra - gar, a nau - fra - gar.

p *f*

p *f*

p *f*

p *f*

Da Capo

Odo il pianto

Kantate für Sopran, Streicher und zwei Hörner
Sopran und Bass

Giuseppe Colla (1731/1739–1806)

Largo

Sopran

Bass

4

Oh! mio Germano! Oh! spo-so mio do-len-te!

8

Allegro

Il mio co-re è nel sen co - sì lan-guen-te

ten.

pp
cresc. poco a poco

11

14

che fó mi-sera mè. Ah! Mi rav-

18

vi-so che di ful-mini ar-ma-ta, è di ven-det-ta

21

il braccio oh già! Per-lacer ar-li il co-re al bar-ba-ro ti-ran-no pren-di ven-

24

detta! Ah! Sposo è German, che più, che più s'aspetta?

20

O - - do il pian-to dell'

26

ca - - ro spo-so, del Ger-ma-no: la vendet-ta, la ven-

31

det-ta! Che gemen - do mi-nac - cio - so domandar che più s'a-

36

spet-tà per tro-var la li-ber-tà,

41

do-man-dar che più s'a -

p *f* *p* *f*

ten.

46

spettà per tro-var la li - ber - tà, per tro-var la li - ber -

f *p* *f* *p* *ff*

52

tà.

59

O - do il pian-to dell' ca - ro spo - so, del Ger - ma - no: la ven-

p

64

det-ta, la ven-det-ta! Che gemen-do mi-naccio-so doman-

69

dar che più s'aspet-tà per trovar la li-ber-tà,

74

79

per tro-

84

var la li - ber - tà, do-mandar che più s'a-spet-tà, che ge-

89

men - do mi - nac-cio - so do-man-dar che più s'a - spet-tà per tro - var la

94

li - ber - tà, per tro - var la li - ber - tà,

99

per tro-var la li - ber - tà.

105

110

E fra tan - ti miei tor - men-ti pal-pi - tan-te il cor mi re - sta,

115

veg - go in - tor - no pien' d'or - ro - ri stri - der sen - to la_ tem-

121

pe-sta che mi por-ta a nau-fra - gar, a nau-fra - gar.

Da Capo

Odo il pianto

Kantate für Sopran, Streicher und zwei Hörner
Violine 1

Giuseppe Colla (1731/1739–1806)

Largo

3

6

9 **Allegro**
pp cresc. poco a poco

11

13

16

19

23

43 *p* *ff* *p* *f* *p*

47 *f* *p*

51 *ff*

54 *tr* *tr*

58 *p* *tr*

63 *f*

67 *fp* *f* *fp* *tr*

72 *f* *p* *f* *p* *f*

77 *p* *f* *p* *f*

81 *p* *f* *p*

84 *f* *p*

Detailed description: This page of a musical score for Violin 1 contains ten staves of music, numbered 43 to 84. The music is written in a single system with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. The notation includes various dynamics such as *p* (piano), *ff* (fortissimo), *f* (forte), and *fp* (fortissimo piano). It also features trills (*tr*), triplets (marked with a '3'), and slurs. The piece concludes with a final measure at measure 84.

87 Musical staff 87: Treble clef, key signature of two flats. Measures 87-90. Dynamics: *f*, *p*, *f*, *p*.

91 Musical staff 91: Treble clef, key signature of two flats. Measures 91-94. Dynamics: *cresc.*, *f*, *p*.

95 Musical staff 95: Treble clef, key signature of two flats. Measures 95-97. Dynamics: *f*, *p*, *ff*.

98 Musical staff 98: Treble clef, key signature of two flats. Measures 98-101. Dynamics: *f*.

102 Musical staff 102: Treble clef, key signature of two flats. Measures 102-106. Dynamics: *f*.

107 Musical staff 107: Treble clef, key signature of two flats. Measures 107-110. Dynamics: *f*, *tr*.

111 Musical staff 111: Treble clef, key signature of two flats. Measures 111-114. Dynamics: *p*, *f*.

115 Musical staff 115: Treble clef, key signature of two flats. Measures 115-118. Dynamics: *p*, *f*, *p*, *f*.

119 Musical staff 119: Treble clef, key signature of two flats. Measures 119-122. Dynamics: *p*, *f*, *p*, *tr*.

123 Musical staff 123: Treble clef, key signature of two flats. Measures 123-126. Dynamics: *f*.

Da Capo

Odo il pianto

Kantate für Sopran, Streicher und zwei Hörner
Violine 2

Giuseppe Colla (1731/1739–1806)

Largo

Allegro

pp cresc. poco a poco

f

f

f

f

f

f

f

f

Musical score for Violin 2, measures 45-92. The score is written in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The dynamics range from *p* (piano) to *ff* (fortissimo). The score includes various musical notations such as slurs, trills (*tr*), and triplets (*3*).

Measures 45-48: *f* *p*

Measures 49-52: *f* *p* *ff*

Measures 53-56: *tr*

Measures 57-60: *p*

Measures 61-65: *tr* *f*

Measures 66-70: *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Measures 71-74: *tr* *f* *p* *f*

Measures 75-78: *p* *f* *p* *f*

Measures 79-82: *p* *f* *p* *f*

Measures 83-92: *p* *f* *p*

87 *f* *p* *f* *p*

91 *cresc.* *f* *p*

95 *f* *p* *ff*

99 *f*

103

107

110 *p*

114 *f* *p* *f* *p*

118 *f* *p* *f* *tr*

122 *p* *f*

Da Capo

Odo il pianto

Kantate für Sopran, Streicher und zwei Hörner
Viola

Giuseppe Colla (1731/1739–1806)

Largo

p *f* *p* *f*

Allegro

pp
cresc. poco a poco

f

f *f*

f *f* *f*

Aria

f *p* *f* *f* *p*

f

f

f

22 *f* *p* *f* *f* *p*

27 *f*

32 *f p* *f p* *f p*

37 *f* *p* *f* *p* *f* *ten.* *ten.* *ten.*

43 *p* *f* *f* *p* *f* *p*

50 *ff*

56 *p*

62 *f*

67 *f p* *f* *f p*

Detailed description: This is a musical score for Viola, consisting of nine staves of music. The key signature has one flat (B-flat). The score is marked with various dynamics and articulations. Measure 22 starts with a forte (*f*) dynamic, followed by piano (*p*), then forte (*f*), forte (*f*), and piano (*p*). Measure 27 has a forte (*f*) dynamic. Measures 32-33 feature a dynamic of *f p*. Measures 37-38 have dynamics of *f* and *p*, with 'ten.' markings above the notes. Measures 43-44 have dynamics of *p*, *f*, *f*, *p*, *f*, and *p*. Measure 50 is marked *ff*. Measure 56 has a piano (*p*) dynamic. Measure 62 has a forte (*f*) dynamic. Measures 67-68 have dynamics of *f p*, *f*, and *f p*.

72 *ten.*
f p f p f p

78 *f p f p f p*

84 *f p f p p*

90 *f p f p*

96 *f f*

103

109 *p f*

115 *p f p f p*

121 *f p f*

Da Capo

Odo il pianto

Kantate für Sopran, Streicher und zwei Hörner

Bass

Giuseppe Colla (1731/1739–1806)

Largo

p f p f

Allegro ten.

pp cresc. poco a poco

f

f

f

Aria

f p f p

f

f

22

f *p* *f* *f* *p*

27

f

32

f p *f p* *f p*

37

f *p* *f* *p* *f*

ten. ten. ten.

43

p *f* *f* *p* *f* *p*

50

ff

56

p

62

f

67

f p *f* *f p*

72 *ten.*
f p f p f p

78 *f p f p f p*

84 *f p f p p*

90 *f p f p*

96 *f f*

103

109 *p f*

115 *p f p f p*

121 *f p f*

Da Capo

Odo il pianto

Kantate für Sopran, Streicher und zwei Hörner
Hörner

Giuseppe Colla (1731/1739–1806)

Largo 8 **Allegro** 12

p
cresc. poco a poco

Aria

f *p* *f* *p* *f*

8

14

20

28

39

49

56

p

63

f *f* *f*

73

f *f* *f* *p* *f*

81

p *f* *p* *f*

88

f *p* *f* *p cresc.* *f* *p*

95

f *f* *f*

102

f

109

p *f* *f*

117

f *p* *f*

4

Da Capo